

# Phm

## Chapter 1

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

1 Παῦλος, δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ Τιμόθεος, ὁ ἀδελφὸς; Φιλήμονι, τῷ  
바울은 갇힌-자 그리스도 예수-의 그리고 디모데는 그- 형제가 빌레몬-에게 그-  
[G3972](#) [G1198](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G5095](#) [G3588](#) [G0080](#) [G5371](#) [G3588](#)  
ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν;  
사랑하는 그리고 동료-에게 우리-의  
[G0027](#) [G2532](#) [G4904](#) [G1473](#)

그리스도 예수를 위하여 갇힌 자 된 바울과 및 형제 디모데는 우리의 사랑을 받는 자요 동역자인 빌레몬과

2 καὶ Ἀπφία, τῇ ἀδελφῇ; καὶ Ἀρχίππῳ, τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν; καὶ  
그리고 아비아-에게 그- 자매-에게 그리고 아키토-에게 그- 전우-에게 우리-의 그리고  
[G2532](#) [G0682](#) [G3588](#) [G0079](#) [G2532](#) [G0751](#) [G3588](#) [G4961](#) [G1473](#) [G2532](#)  
τῇ κατ' οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ:  
그- 에서 집-에서 너-의 교회-에게  
[G3588](#) [G2596](#) [G3624](#) [G4771](#) [G1577](#)

및 자매 압비아와 및 우리와 함께 군사된 아키토와 네 집에 있는 교회에게 편지하노니

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου  
은혜와 너희-에게 그리고 평화가 으로-부터 하나님 아버지-로부터 우리-의 그리고 주님  
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#)  
Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
예수 그리스도-로부터  
[G2424](#) [G5547](#)

하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로 좇아 은혜와 평강이 너희에게 있을지어다

4 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου πάντοτε, μνείαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῷ  
감사한다 그- 하나님-에게 나-의 항상 기억-을 너-의 하면서 에서 그-  
[G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3842](#) [G3417](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1909](#) [G3588](#)  
προσευχῶν μου,  
기도들-에서 나-의  
[G4335](#) [G1473](#)

내가 항상 내 하나님께 감사하고 기도할 때에 너를 말함은

5 ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν  
들으면서 너-의 그- 사랑과 그리고 그- 믿음-을 그것-을 가지고-있다 으로 그-  
[G0191](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G2192](#) [G4314](#) [G3588](#)  
Κύριον Ἰησοῦν, καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,  
주님-을- 향한 예수-를 그리고 으로 모든 그- 성도들-을- 향한  
[G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

주 예수와 및 모든 성도에 대한 네 사랑과 믿음이 있음을 들음이니

6 ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου, ἐνεργῆς γένηται ἐν ἐπιγνώσει  
~위하여 그- 교제가 그-의 믿음-의 너-의 열매-맺는-자가 되도록 에서 지식-에서  
[G3704](#) [G3588](#) [G2842](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G1756](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1922](#)

παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν, εἰς Χριστόν.  
모든 선한-것-의 그- 에 우리-안에 으로 그리스도-로  
[G3956](#) [G0018](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5547](#)

이로써 네 믿음의 교제가 우리 가운데 있는 선을 알게 하고 그리스도께 미치도록 역사하느니라

7 χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον, καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου,  
기쁨을 왜냐하면 많은 얻었다 그리고 위로-를 에서 그- 사랑-에서 너-의  
[G5479](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3874](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#)

ὅτι τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπαιται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.  
왜냐하면 그- 마음들이 그- 성도들-의 쉬었다 을-통하여 너-를-통하여 형제여  
[G3754](#) [G3588](#) [G4698](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0373](#) [G1223](#) [G4771](#) [G0080](#)

형제여 성도들의 마음이 너로 말미암아 평안함을 얻었으니 내가 너의 사랑으로 많은 기쁨과 위로를 얻었노라

8 Διό πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων, ἐπιτάσσειν σοὶ τὸ  
그러므로 많은 에서 그리스도-안에서 담대함-을 가지고-있는 명하도록 너-에게 그-  
[G1352](#) [G4183](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3954](#) [G2192](#) [G2004](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἀνήκον,  
합당한-것을  
[G0433](#)

이러므로 내가 그리스도 안에서 많은 담력을 가지고 네게 마땅한 일로 명할 수 있으나

9 διὰ τὴν ἀγάπην, μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν, ὡς Παῦλος  
을-통하여 그- 사랑-을 오히려 권면한다 이러한-자로 있는 마치 바울  
[G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3123](#) [G3870](#) [G5108](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3972](#)

πρεσβύτης, νυνὶ δὲ, καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ.  
늙은-자로 지금 그런데 또한 갇힌-자로 그리스도 예수-의  
[G4246](#) [G3570](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1198](#) [G5547](#) [G2424](#)

사랑을 인하여 도리어 간구하노니 나이 많은 나 바울은 지금 또 예수 그리스도를 위하여 갇힌 자 되어

10 παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς  
권면한다 너-에게 에-관하여 그- 나-의 자녀-를 그-를 낳다 에서 그-  
[G3870](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5043](#) [G3739](#) [G1080](#) [G1722](#) [G3588](#)

δεσμοῖς, Ὀνήσιμον;  
사슬들-에서 오네시모-를  
[G1199](#) [G3682](#)

갇힌 중에서 낳은 아들 오네시모를 위하여 네게 간구하노라

11 τὸν ποτέ σοὶ ἄχρηστον, νυνὶ δὲ καὶ σοὶ καὶ ἐμοὶ εὐχρηστον;  
그- 언젠가 너-에게 무익한-자였던 지금 그러나 또한 너-에게 그리고 나-에게 유익한-자이다  
[G3588](#) [G4218](#) [G4771](#) [G0890](#) [G3570](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2173](#)

저가 전에는 네게 무익하였으나 이제는 나와 네게 유익하므로

12 ὃν ἀνέπεμψά σοι αὐτόν -- τοῦτ' ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα --  
그-를 도로-보냈다 너-에게 그-를 이것은 있다 그- 나-의 마음이  
[G3739](#) [G0375](#) [G4771](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4698](#)

네게 저를 돌려 보내노니 저는 내 심복이라

13 ὄν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἑμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι  
 그-를 나-는 원했다 으로 나-자신-에게 붙잡아-두기를 ~위하여 위하여 너-대신에 나-를  
[G3739](#) [G1473](#) [G1014](#) [G4314](#) [G1683](#) [G2722](#) [G2443](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1473](#)

διακονῆ, ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου;  
 섬기도록 에서 그- 사슬들-에서 그-의 복음  
[G1247](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3588](#) [G2098](#)

저를 내게 머물러 두어 내 복음을 위하여 갇힌 중에서 네 대신 나를 섬기게 하고자 하나

14 χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης, οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς  
 없이 그러나 그-의 너-의 동의-를 아무것도 원하지-않았다 하기를 ~위하여 않도록 마치  
[G5565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1106](#) [G3762](#) [G2309](#) [G4160](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5613](#)

κατὰ ἀνάγκην, τὸ ἀγαθὸν σου ἤ, ἀλλὰ κατὰ ἐκούσιον;  
 따라 필요-를 그- 선한-것이 너-의 되도록 오히려 따라 자원-을  
[G2596](#) [G0318](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4771](#) [G1510](#) [G0235](#) [G2596](#) [G1595](#)

다만 네 승낙이 없이는 내가 아무 것도 하기를 원치 아니하노니 이는 너의 선한 일이 억지 같이 되지 아니하고 자의로 되게 하려 함이  
 로라

15 τάχα γὰρ διὰ τοῦτο, ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν, ἵνα αἰώνιον αὐτὸν  
 아마 왜냐하면 을-통하여 이것-을 떠났다 으로 시간-으로 ~위하여 영원히 그-를  
[G5029](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3778](#) [G5563](#) [G4314](#) [G5610](#) [G2443](#) [G0166](#) [G0846](#)

ἀπέχης,  
 소유하도록  
[G0568](#)

저가 잠시 떠나게 된 것은 이를 인하여 저를 영원히 두게 함이니

16 οὐκέτι ὡς δοῦλον, ἀλλὰ ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί,  
 더-이상 마치 종으로서 오히려 위에 종-보다 형제로서 사랑하는 특히 나-에게  
[G3765](#) [G5613](#) [G1401](#) [G0235](#) [G5228](#) [G1401](#) [G0080](#) [G0027](#) [G3122](#) [G1473](#)

πόσω δὲ μᾶλλον σοί, καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν Κυρίῳ.  
 얼마나 그런데 더욱 너-에게 또한 에서 육-에서 그리고 에서 주-안에서  
[G4214](#) [G1161](#) [G3123](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4561](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2962](#)

이 후로는 종과 같이 아니하고 종에서 뛰어나 곧 사랑받는 형제로 둘 자라 내게 특별히 그러하거든 하물며 육신과 주 안에서 상관 된  
 네게라

17 εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.  
 만약 그러므로 나-를 가지고-있다면 동료로서 받아들여라 그-를 마치 나-를  
[G1487](#) [G3767](#) [G1473](#) [G2192](#) [G2844](#) [G4355](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1473](#)

그러므로 네가 나를 동무로 알진대 저를 영접하기를 내게 하듯 하고

18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε, ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα.  
 만약 그런데 무엇을 잘못했다면 너-에게 또는 빚졌다면 이것을 나-에게 계산하라  
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0091](#) [G4771](#) [G2228](#) [G3784](#) [G3778](#) [G1473](#) [G1677](#)

저가 만일 네게 불의를 하였거나 네게 진 것이 있거든 이것을 내게로 회계하라

19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ; ἐγὼ ἀποτίσω; ἵνα μὴ λέγω  
 나-는 바울이 썼다 그- 나-의 손으로 나-는 갚겠다 ~위하여 않도록 말하지  
[G1473](#) [G3972](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#) [G1473](#) [G0661](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3004](#)

σοι, ὅτι καὶ σεαυτὸν μοι προσοφείλεις.  
 너-에게 ~라는-것을 또한 너-자신-을 나-에게 빚졌다  
[G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4572](#) [G1473](#) [G4359](#)

나 바울이 친필로 쓰노니 내가 갇으려니와 너는 이 외에 네 자신으로 내게 빚진 것을 내가 말하지 아니하노라

20 ναί, ἀδελφέ, ἐγὼ σου ὀναίμην ἐν Κυρίῳ; ἀνάπαυσόν μου τὰ  
예 형제여 나-는 너-에게서 유익-을-얻고-싶다 에서 주-안에서 쉬게-해다오 나-의 그-  
[G3483](#) [G0080](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3685](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0373](#) [G1473](#) [G3588](#)  
σπλάγχνα ἐν Χριστῷ.  
마음을 에서 그리스도-안에서  
[G4698](#) [G1722](#) [G5547](#)

오 형제여 나로 주 안에서 너를 인하여 기쁨을 얻게 하고 내 마음이 그리스도 안에서 평안하게 하라

21 Πεποιθῶς τῇ ὑπακοῇ σου, ἔγραψά σοι, εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπὲρ  
확신하며 그- 순종-에 너-의 썼다 너-에게 알면서 ~라는-것을 또한 위에  
[G3982](#) [G3588](#) [G5218](#) [G4771](#) [G1125](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5228](#)  
ἃ λέγω, ποιήσεις.  
그것들-을 말하는 할-것이다  
[G3739](#) [G3004](#) [G4160](#)

나는 네가 순종함을 확신하므로 네게 썼노니 네가 나의 말보다 더 행할 줄을 아노라

22 ἅμα δὲ, καὶ ἐτοίμαζέ μοι ξενίαν; ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ  
동시에 그런데 또한 준비하라 나-에게 숙소-를 소망한다 왜냐하면 ~라는-것을 을-통하여  
[G0260](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2090](#) [G1473](#) [G3578](#) [G1679](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#)  
τῶν προσευχῶν ὑμῶν, χαρισθήσομαι ὑμῖν.  
그- 기도들-을-통해 너희-의 선물로-주어지게-될-것이다 너희-에게  
[G3588](#) [G4335](#) [G4771](#) [G5483](#) [G4771](#)

오직 너는 나를 위하여 처소를 예비하라 너희 기도로 내가 너희에게 나아가게 하여 주시기를 바라노라

23 Ἀσπάζεται σε, Ἐπαφρᾶς, ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,  
문안한다 너-에게 에바브라스-가 그- 함께-갇힌-자가 나-의 에서 그리스도 예수-안에서  
[G0782](#) [G4771](#) [G1889](#) [G3588](#) [G4869](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

그리스도 예수 안에서 나와 함께 갇힌 자 에바브라와

24 Μᾶρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.  
마가가 아리스다고가 데마스가 누가가 그- 동료들이 나-의  
[G3138](#) [G0708](#) [G1214](#) [G3065](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#)

또한 나의 동역자 마가, 아리스다고, 데마, 누가가 문안하느니라

25 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.  
그- 은혜가 그-의 주님-의 예수 그리스도-의 함께 그- 영과 너희-의  
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4771](#)

<Ἀμήν>.

아멘  
[G0281](#)

우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희 심령과 함께 할지어다